



## Lezione 27

<https://www.traumleser.com//it/corsi/2/la-grammatica-tedesca-leggendo-michela-murgia/lezioni/27/verbi-ausiliari-e-verbi-modali>

### Verbi ausiliari e verbi modali

#### Il verbo ausiliare *haben* per formare il Perfekt

*haben* + Partizip II (participio passato)

*Ich habe verstanden.* ‘Ho capito.’

Ich habe verstanden. ( Ho capito. )

*Ich habe gleich gewusst, da stimmt was nicht.* ‘Lo sapevo che c'era qualcosa sotto.’

Ich habe gleich gewusst, da stimmt was nicht. ( Lo sapevo che c'era qualcosa sotto. )

*Sie sehen aus wie der Barkeeper aus Shining. Hat man Ihnen das schon gesagt?* ‘Gliel'hanno già detto che somiglia al cameriere di Shining?’

Sie sehen aus wie der Barkeeper aus Shining. Hat man Ihnen das schon gesagt? ( Gliel'hanno già detto che somiglia al cameriere di Shining? )

*Das haben wir geschafft.* ‘Ha visto?’ (nel senso di: Ce l'abbiamo fatta.)

Das haben wir geschafft. ( Ha visto. )

*Ich habe am Vorabend zu viel gegessen.* ‘La sera prima ho mangiato pesante.’

Ich habe am Vorabend zu viel gegessen. ( La sera prima ho mangiato pesante. )

*Na gut, Sie haben gewonnen.* ‘Va bene, ha vinto.’

Na gut, Sie haben gewonnen. ( Va bene, ha vinto. )

## I verbi modali

*können* (PRS: *ich kann*)

Esempio 1:

*Ich kann hoffentlich ungestört frühstücken. Garantieren Sie mir das?* ‘Lei mi garantisce che farò tranquillamente colazione?’

Ich kann hoffentlich ungestört frühstücken. Garantieren Sie mir das? ( Lei mi garantisce che farò tranquillamente colazione? )

Usiamo *können* insieme all'avverbio *hoffentlich* quando c'è la prospettiva che qualcosa si verifichi nel prossimo futuro: La donna dice che spera (*hoffentlich*) le sia presto possibile (*sie kann*) fare colazione (*frühstücken*) in pace (*ungestört*).

Tradurre in tedesco:

Sarà, spero, possibile disdire la stanza.

Mi verrà a prendere a casa.

Ascoltare per la correzione:

Ich kann hoffentlich das Zimmer stornieren. ( Sarà, spero, possibile disdire la stanza. )

Sie können mich hoffentlich von zu Hause abholen. ( Mi verrà a prendere a casa. )

Esempio 2:

*Ich kann kaum noch atmen.* ‘Respiro male.’

Ich kann kaum noch atmen. ( Respiro male. )

La frase descrive ciò che la donna prova in un determinato momento. Il suo disagio potrebbe essere passeggero.

Tradurre in tedesco:

Cammino male.

Vedo male.

Dormo male.

Ascoltare per la correzione:

Ich kann kaum noch laufen. ( Cammino male. )

Ich kann kaum noch sehen. ( Vedo male. )

Ich kann kaum noch schlafen. ( Dormo male. )

Esempio 3:

*Können Sie mir eins davon bringen... oder zwei.* 'Me ne porta uno... o due.'

Können Sie mir eins davon bringen... oder zwei. ( Me ne porta uno... o due. )

*Sie können mir mein Frühstück bringen.* 'Può portarmi la colazione.'

Sie können mir mein Frühstück bringen. ( Può portarmi la colazione. )

L'uso del verbo modale *können* è qui l'espressione di un permesso o di una richiesta.

*sollen* (PRS: *ich soll* )

Esempio 1:

*Und was ist das? Soll ich die tragen?* 'E questa cos'è? Devo indossarla?'

Und was ist das? Soll ich die tragen? ( E questa cos'è? Devo indossarla? )

L'uso del verbo modale *sollen* è condizionato dal fatto che il parlante si trova di fronte a un desiderio o a una richiesta che gli giunge dall'esterno, e che non corrisponde necessariamente al suo desiderio o alla sua volontà. La signora si sente obbligata ad accettare una regola la cui fonte non le è chiara. La stessa frase potrebbe esprimere una volontà dell'albergo e, al contempo, la volontà del parlante: *Was für eine schöne Maske! Soll ich die tragen?*

Esempio 2:

*Und wie soll ich meinen Kaffee trinken?* 'E il caffè come lo bevo?'

Und wie soll ich meinen Kaffee trinken? ( E il caffè come lo bevo? )

È una domanda retorica. La signora intende dire: *Ich kann so meinen Kaffee nicht trinken.*

Esempio 3:

*Was soll das heißen: „Das sind die Hotelregeln?“* 'Come sarebbe: "Sono queste le regole dell'albergo"?'

Was soll das heißen: Das sind die Hotelregeln? ( Come sarebbe: "Sono queste le regole dell'albergo"?) )

La signora, senza attendersi realmente una risposta, chiede al cameriere di spiegarsi meglio.

*mögen* (PRS: ich mag, COND: ich möchte)

Esempio 1:

*Ja, das mag ich. Ich möchte aber einen anderen Kaffee.* 'Sì, questo va bene. Però cambio il caffè.'

Ja, das mag ich. Ich möchte aber einen anderen Kaffee. ( Sì, questo va bene. Però cambio il caffè. )

L'uso di *ich mag* o *ich möchte* è l'espressione di un desiderio, ma meno forte di *ich will*. Qui il verbo modale *mögen* al presente indicativo e al condizionale (Konjunktiv II) è usato come un verbo di senso

compiuto e transitivo.

Esempio 2:

*Ich möchte wirklich sehen, wie Sie das schaffen.* ‘Voglio proprio vedere come fate.’

Ich möchte wirklich sehen, wie Sie das schaffen. ( Voglio proprio vedere come fate. )

La caratteristica del condizionale *ich möchte* è la sua capacità di collegarsi direttamente all'infinito di un altro verbo.

## Curiosità

Ora diamo uno sguardo veloce alle stesse frasi dopo aver tolto il verbo modale.

*Ich frühstücke ungestört. Ich atme kaum noch. Heißt das: Das sind die Hotelregeln? Ich sehe, wie Sie das schaffen.*

Le affermazioni sono dirette e incisive, il parlante sostiene con convinzione ciò che dice.

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by traumleser.com/

<https://www.traumleser.com/>

---

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>